

El catalán ‘esmorzar’ del mamporrero ‘Levante’

Ricart García Moya

Desde que dejaron el chollo, no hace mucho, de ser el diario dedicado a promover y publicitar la prostitución más vejatoria (ver hemeroteca), los del diario Levante tuvieron que incrementar su prostitución idiomática catalanista. Tenían que limosnear los huesos de la publicidad y subvenciones directas e indirectas de la Generalidad del PP, que así lo desea y promueve. Hoy insisten en machacar a los indolentes y blandos valencianos con el catalán “**esmorzar**”; así que yo también insistiré en lo del DHIVAM 2024:

Respecte al cat. '*esmorzar*', rahonava Corominas: "**el catalán *esmorzar* es forma reciente, antes se dijo *almorzar*, como sigue diciéndose en el Reino de Valencia**" (DCECH, I, p.204)

En valenciá, per eixemple, tenim: “**asentat en ma casa almorsant**” (Semnari Garrotá de sego, 5 d’agost 1888, Alacant, p.1). Que’n catalá donaría: ***assegut a la meva casa esmorzant***.

almorsar -pot v́ndrer del articul árap *al* y lletí *morsus*, ‘mordinyá’; encá que atres donen el vg. lletí **admordium* > **admordiare* o *admordere*, étim del mosárap **almorzo*, d’ahon naixqueren el val. *almorsar*, *armorsar*, *armosar*; cast. *almorzar* y cat. *esmorzar*: “la gent no almorza” (Ferrer, St. Vicent: Sermons, c. 1400)

almorsar “almorzaríem per lo matí” (DECLLC, 3, p.602; en el val. de St. Vicent Ferrer, c.1400)

almorsar -el clásic ‘*almorzar* > *almorsar*’, hui prohibit per el fascisme catalaner era clásic. En el traductor SALT, de la Generalitat del PP asoles oferixen el cat. ‘*esmorzar*’, no el val. “*almorsar*” (Roig: Espill, 1460)

almorsar “Aloma doná a son fill a almorsar carn rostida” (Llull: Blanquerna, traduít al valenciá, 1521)

almorsar “aquell almorsava molt descuydat” (Relació del notari Gaspar Cantó, Alcoy, 1568)

almorsar “per be que almorse y dine” (Serres, M.: Sacro novenario, 1669, p. 396)

almorsar “li daven pera almorsar” (Recitado en duo... de Sant Pere Pasqual en les festes, 1743)

almorsar “almorçar una barcella de arrós” (Orti Mayor: Relació dels bultos, jagants y nanos, 1743)

almorsar “al llit puchen l’almorsar” (Ros, C.: Segona part de les penes, c. 1745)

almorsar “haver almorsat” (Romans... pera riures en Carnistoltes, any 1756)

almorsar “els donaré chocolate / en bescuits pera almorsar” (Coloqui del rosí castany, c. 1760)

almorsar “almorçar: comer por la mañana temprano cualquier...” (Ros, Carlos: Dicc.1764)

almorsar “li vaig donar almorsar” (Coloqui dels serenos, c. 1780)

almorsar “si tens un tros de pa, almorsa” (Coloqui nou de la loteria, s.XVIII)

almorsar “eixos que se combreguen les eses a conte de almorsar” (El Mole, 11/ 02/ 1837, p.38)

almorsar, armorsar “posa en la sistella el armosar y dinar pa Chimo” (El Mole, 18/ 02/ 1837, p.69)

almorsar “¿asó es almorsar, caballers?... almorsant en la...” (El Mole, 1841, p. 242)

almorsar “l’almorsar aquell” (Bernat: Un ensayo fet en regla, 1845, p. 20)



GASTRONOMÍA

Llega la innovación definitiva al 'esmorzar': la reinención del ~~blancinero~~

Como si fuera un perruno periódico de Barcelona, el 'Levante' sigue con su labor de adoctrinamiento para eliminar el valenciano e implantar el catalán. Hoy toca el cat. 'esmorzar', en lugar del valenciano 'almorsar' ('Levante', 04/ 06/ 2024)

- armorsar** “voré hasta almorsar” (Mentres pasa la diana, Alcoy, 1855, p. 11)
- armosar** “en la sistella l’armosar porte” (B. Baldoví: Cheroni y Bartoleta, 1860, p.6)
- armosar** “qu’estic armosant perdius” (Palanca: El Sol de Rusafa. 1861, p. 9)
- almorsar** “ferlos l’almorsar als seus marits” (El tío Nelo, 25 d’octubre 1862, p.2)
- almorsar** “y mos posarem a almorsar” (Bellver: La creu del matrimoni, 1866, p.9)
- almorsar** “pera almorsar de matí” (Baldoví: La tertulia de Colau, 1867, p. 17)
- almorsar** “aneu almorsant” (Escalante: A la vora de un sequiol, 1870)
- almosar, armosar** “sinse armosar” (Roig y Civera, Antonio: Un chuche munisipal, 1873, p11)
- almorsar** “y s’angaldix p’almorsar” (Bellido: Un francés de Rusaza, 1876, p. 16)
- almorsar, armosar** “un armosaret” (Burguet: El tio Sinagües, 1882, p. 10)
- almorsar, almoçar** “almoçar, almorçar” (Escrig: Dicc. 1887)
- almorsar, armosar** “hora ya de armosar” (BNM, Ms. Marianeta de Carpesa, c. 1890, f. 9)
- almorsar** “a almorsar, bones chulles” (Tafalla, V.: Un defensor de Melilla, Alacant, 1893, p. 14)
- almorsar** “¿tu tens ganas d’almorsar?” (Rubert Mollá: Colahuet y sa cosina, Alacant, 1897, p. 10)
- almorsar** “tres mambisos pa almorsar” (Sanz: Mambisos en Muchamel, Alacant, 1897, p.21)
- almorsar** “¿Almorsarem demá matí en el tros?” (Martínez Ruiz: Canyisaes, Monóver, 1907, p. 51)
- armosar** "mig rollo pera armosar" (Bernat, Lluís: Gajes, del ofisi, 1909, p.13)
- almorsar** "me cridá a almorsar" (Fortuñy, A.: Aventura, 1909, p.7)
- almorsar** “ferse un almorsar” (Montesinos: Un Belmonte de sotana, 1913, p.11)
- almorsar** “demá... tots a almorsar” (Soler, S.: ¡Mos quedem!, Castelló, 1907, p. 50)
- almorsar** “no sap guisar, p’almorsar y pa sopar, / sempre li fa...” (La Traca, 1 de juny 1912, p.2)
- almorsar** “Pareix que almorsaría millor / No almorsaré tan pronte” (Serafi: Novio de Pascua. 1916, p.51)
- almorsar** “li farà mal el almorsar” (El Tio Cuc, nº 106, Alacant, 1916)
- almorsar, armosar** “¿Están ya armosant?” (Blat, L.: De sacristá a torero, 1922, p.19)
- almorsar** “un almorsar prou grandot” (Gómez Polo, J.: Yo mate... bous, 1926, p. 12)
- almorsar, armosar** “yo vullc... armosar, dinar y sopar” (G. Ibáñez: El Tío Boquilla, 1926, p.10)
- almorsar, armosar** “lo millor será donarli armosar” (Casinos, A.: ¡Ara eres mare!, 1926, p.15)
- almorsar** “pera anar a almorsar” (Breva, Vicent: Anem a la Madalena, 1930, p. 5)
- armorsar** “¿T’amanixc l’armorsar?” (Colomer: ¡Me cason...!, Alcoy, 1931, p.2)
- almorsar** “almorsar, soc masa serio yo en estes coses” (Valls: Matí de Gloria, Alcoy, 1932, p. 7)
- almorsar** “sen anaven a almorsar” (Valls: La verbena del barrio, Alcoy, 1935, p. 4)
- almorsar, armosar** “¿Vols que te porte l’armosar a l’horta? (...) Asentes ¿Qué? ¿Ya ha almorsat?” (Salavert Torres, R.: ¡Aniqueta!, 1939, pp.265, 284)
- almorsaret** “el almorsaret... frechitá de nyoretets” (Llibret Foguera Alfonso el Sabio, Alacant, 1954)
- almorsarets** “¿almorsarets? ¿Y botifarres...?” (Peris: La matansa, Castelló, 1911, p. 18)
- armosaret** “els induix a anar d’armosaret” (Meliá, F.: Tots a Nova York, 1921, p.9)
- almorsaret** “así un almorsaret, allá una paelleta” (La Tranca deportiva, 21 de setembre 1929, p.10)
- almorsarets** “almorsarets y berenarets” (Valls: El tio de sa neboda, Alcoy, 1933, p. 8)
- almorsars** “dinars, almorsars y...” (Pla Mompó: Cuentos, 1926, p.50)
- almorsat** “havent menjat e almorsat” (Roig: Espill, 1460)
- armosat** “no has armosat” (BNM, Ms. 14326, Eixarop de llarga vida, c. 1865)
- almorsat** “¿Ha almorsat ya?” (Canyisaes, Monóver, 1912, p. 195)
- armosar** “mon pare me donava tres aguiletes p’armosar” (La Traca, 25 de juliol 1912, p.3)
- armosar** "tot lo mon a armosar" (Sanchis Civera, J.: Carreres de choyes, 1914, p.2)
- armosar** “armosar formachets” (Barchino, P.: El cuquet del carinyo, 1932, p.8)
- almorsat** “ya he almorsat y se que dinaré” (Virosqe: La salvació de la casa, 1921, p.9)
- almorsat** “ya ham almorsat” (Torre y Vidal: La llangosta, estrená en Castelló, 1928, p. 13)...